



Sicurezza in ospedale – aiutateci!

Cari genitori

La sicurezza della terapia dedicata a bambini e giovani gode per noi dell'Ospedale pediatrico di Zurigo della massima priorità. Anche voi in qualità di genitori potete dare il vostro contributo, perché proprio genitori e parenti conoscono al meglio il bambino. Le vostre impressioni sono preziose e importanti – Rivolgetevi a noi se notate qualcosa oppure se avete delle domande. Qui di seguito troverete una serie di raccomandazioni di cui potete tenere conto.

- **Chiedete chi è** il medico o l'infermiere di riferimento per voi e per vostro figlio.
- **Informateci se** vi accorgete che lo stato di vostro figlio sta peggiorando.
- Il rischio di trasmissione delle infezioni può essere ridotto in modo efficace già grazie alla **disinfezione delle mani**. Qualora doveste notare che i dipendenti non si siano disinfettati le mani prima del contatto con il paziente, chiedete chiarimenti.
- Anche voi e i vostri parenti siete tenuti a rispettare le norme igieniche all'interno dell'ospedale. **Lavarsi le mani** dopo l'utilizzo del bagno è d'obbligo!
- **Qualora qualcosa non vi fosse chiaro, chiedete fino a quando le vostre domande non avranno risposta:**
 - Quali visite sono previste per mio figlio e perché?
 - Quali medicinali deve assumere mio figlio e perché?
 - Come devono essere assunti questi medicinali? Di quali effetti collaterali bisogna tener conto?

- **Contrassegni sulla zona d'intervento** prima dell'operazione: Laddove sussista il rischio di scambio delle parti, la zona d'intervento deve essere contrassegnata. Chiedete prima dell'intervento se la zona deve essere contrassegnata oppure no. Se sì, allora pretendete che la zona da operare venga contrassegnata da parte del medico curante / chirurgo.
- **Al momento della dimissione** dovreste essere a conoscenza delle seguenti informazioni
 - chi si occuperà del trattamento successivo
 - a cosa bisogna prestare attenzione
 - quali medicinali deve continuare ad assumere vostro figlio
 - il luogo specifico a cui rivolgersi in caso di comparsa di determinati sintomi
 - chi riceve la scheda di dimissione

La nostra consulenza pazienti è a vostra completa disposizione in caso di solleciti o lamentele ma anche per elogi e ringraziamenti:

Carmen Stottele, consulenza pazienti

Telefono +41 44 266 81 35
(disponibile il mercoledì)
patientenberatung@kispi.uzh.ch

Vi ringraziamo per la vostra collaborazione

In caso di problemi linguistici si prega di chiedere di un interprete.

Bei Sprachproblemen fragen Sie nach einem Dolmetscher.

En cas de problèmes de langue, demandez un interprète.

Dille ilgili bir sorununuz olursa lütfen bir tercüman isteyiniz.

Ask for an interpreter if you need one.

Ako imate jezičnih poteškoća, obratite se prevoditelju.

Në qoftë se keni probleme me gjuhën, pyesni për ndonjë përkthyes.

U slučaju da ne razumete jezik, potražite prevodioca.

Heger problèm û astengiyên weyên ziman hebin, wergerênerekî (Tercûmanekî) bixwazin.

Caso tenha problemas linguísticos, solicite o apoio de um intérprete.

Si tiene problemas con el idioma, consulte a un intérprete.

В случае затруднений с языком запросите содействия переводчика.

En cas da problems linguistics dumandai p.pl. in interpret.

பாஸ்பிரச்சனை இருப்பின் பொதுமொழிப்பாளர் தேவை என கேட்கவும்.

UNIVERSITÄTS-
**KINDERSPITAL
ZÜRICH**



**Das Spital der
Eleonorenstiftung**

Kinderspital Zürich - Eleonorenstiftung
Steinwiesstrasse 75
8032 Zürich

www.kispi.uzh.ch
Telefon +41 44 266 71 11